



Bild:0638197E.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0460249	4		Hutmutter	dome nut	écrou à capuchon
2.	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
3.	0638167	1		Gehäuse	housing	corps
4.	0609374	1		Mutter	nut	écrou
5.	0463752	1		Muffennippel	socket nipple	raccord de manchon
6.	0481238	1		Langnippel	extension nipple	nipple long
7.	0415200	1		Winkel	elbow	coude
8.	0463825	1	V	Schalldämpfer	muffler	silencieux
9.	0415200	2		Winkel	elbow	coude
10.	0463825	2	V	Schalldämpfer	muffler	silencieux
11.	0638272	1		Zwischenring	intermediate ring	bague intermédiaire
12.	0638186	1		Schalldämpferunterteil	muffler lower part	partie bas de silencieux
13.	0631674	1		Schutzgitter	protection grate	grille protectrice
14.	0638173	1		Deckel	cover	couvercle
15.	0638171	4		Gewindestück	threaded piece	douille filetée
16.	0460214	4		U-Scheibe	washer	rondelle
17.	0475289	4		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
18.	0638196	1	R	S-Ring	s-ring	anneau S
19.	0638185	1	R	Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de contrôle
20.	0632936	4	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
21.	0460648	2	R	Mutter	nut	écrou
22.	0638193	1	V, R	Steuerkolben	control piston	piston de contrôle
23.	0638189	1		Steuergehäuse	control housing	boîte de direction
24.	0638179	1	V, D, R	Dichtung	gasket	joint
25.	0638172	1	D, R	Dichtung	gasket	joint
26.	0461288	2		Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
27.	0461385	6		Schrauben	screw	vis
28.	0460613	6		U-Scheibe	washer	rondelle
29.	0638180	1		Oberteil	upper part	partie supérieur
30.	0163627	1		Deckel kpl.	cover cpl.	couvercle cpl.
31.	0163813	2	V	Schnäpper	toggle	bascule
32.	0220787	2	V	Schnäpperlager	toggle bearing	roulement
33.	0220779	2	V	Lagerbuchse	bearing bush	bouchon
34.	0415154	2	V	Druckfeder	spring	ressort
35.	0220760	2		Halteschraube	retaining screw	vis d'arrêt
36.	0220671	1	V, R	Sinterlager	sintered bearing	coussinet fritte
37.	0461296	1	R	S-Ring	s-ring	anneau S
38.	0638181	1		Steuerachse	control axle	axe de contrôle
39.	0415278	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
40.	0220752	1	V, R	Mitnehmer	carrier	toc d'entraînement

Luftmotor
Air Motor
Moteur pneumatique
D 333/120

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0638197**
 Serie • Serie • Série: **001**
 Datum • Date • Date: **13.08.12**



Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
41.	0466875	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
42.	0463787	2		Ringmutter	ring nut	écrou à anneau
43.	0461288	1		Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
44.	0460931	2		Federring	spring ring	rondelle élastique
45.	0461091	2		U-Scheibe	washer	rondelle
46.	0463795	6		Hutmutter	dome nut	écrou à capuchon
47.	0460931	6		Federring	spring ring	rondelle élastique
48.	0461091	6		U-Scheibe	washer	rondelle
49.	0638192	1		Zylinderdeckel	cylinder cover	couvercle de cylindre
50.	0469270	1	V, D, R	Nutring	lip seal	joint en U
51.	0604356	2	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
52.	0310360	2	D, R	O-Ring	gasket	joint
53.	0630066	2	D, R	Führungsbuchse	guide bush	coussinet
54.	0638194	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
55.	0221295	1	V, R	Sinterlager	sintered bearing	coussinet fritte
56.	0461334	1	R	S-Ring	s-ring	anneau S
57.	0468266	1		Scheibe	disc	rondelle
58.	0638168	1	V, D, R	Führungsring	guide ring	bague de guidage
59.	0638195	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
60.	0638178	1		Kolbenplatte	piston plate assembly	plateau de piston compl.
61.	0311235	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
62.	0461806	1	R	Scheibe	disc	rondelle
63.	0629658	2		Mutter	nut	écrou
64.	0461849	1		Achse	axle	axe
65.	0221414	1		Anschlagbuchse	stop guide	butée
66.	0415170	1	V, R	Druckfeder	spring	ressort
67.	0221392	1		Scheibe	disc	rondelle
68.	0221406	1		Anschlagbolzen	stop bolt	butée
69.	0415170	1	V, R	Druckfeder	spring	butée
70.	0632135	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
71.	0638169	1	V	Zylinder	cylinder	cylindrique
72.	0638194	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
73.	0632134	2		Führungsachse	guide axle	axe de guidage
74.	0461237	2	R	S-Ring	s-ring	anneau S
75.	0478695	2	V, D, R	Führungsbuchse	guide bush	coussinet
76.	0461237	1		S-Ring	s-ring	anneau S
77.	0478695	1	V, D, R	Führungsbuchse	guide bush	coussinet
78.	0461776	8		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
79.	0314463	2	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
80.	0638175	2		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube d'air
81.	0314463	2	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production:
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP
 107 N.Main St. • P.O.Box 398,Alger,OH 45812
 Tel:+1-419-549-5180 • Fax:+1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-866-661-2139
 E-mail: jwold@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859
 E-mail: info@wiwa-china.com
 Internet: www.wiwa.com

Luftmotor
Air Motor
Moteur pneumatique
D 333/120

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0638197**
 Serie • Serie • Série: **001**
 Datum • Date • Date: **13.08.12**



Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
82.	0638191	1		Unterteil kpl.	bottom	partie inférieure
83.	0461288	2		Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
84.	0461091	6		U-Scheibe	washer	rondelle
85.	0460931	6		Federring	spring ring	rondelle élastique
86.	0463795	6		Hutmutter	dome nut	écrou borgne
87.	0632301	1		Zwischenkörper kpl.,	intermediate body cpl.	corps intermédiaire cpl.
	0629549	9		Bolzen (Bestandteil von Pos. 87)	bolt (constituent of pos. 87)	boulon (élément en pos. 87)
88.	0461091	8		U-Scheibe	washer	rondelle
89.	0460915	8		Schraube	screw	vis
90.	0461091	9		U-Scheibe	washer	rondelle
91.	0460923	9		Mutter	nut	écrou
92.	0160172	1		Anschlussnippel	connection nipple	nipple de connexion
93.	0634142	1		Sicherheitsventil	safety valve	vanne de sécurité
94.	0647099	1		Druckluftregler, kpl. bestehend aus:	air regulator cpl. consisting of:	régulateur d'air comprimé cpl. consistant en:
	0646894	1		Druckregler	pressure regulator	régulateur de pression
	0631607	1		Manometer	gauge	manomètre
95.	0463175	1		Verschraubung	connection adapter	vissage
96.	0649425	1		Druckluftschlauch	compressed air hose	flexible à air comprimé
97.	0463167	1		Verschraubung	connection adapter	vissage
98.	0413666	1		T-Stück	T-piece	pièce en T
99.	0632161	1		Dichtung	gasket	joint
100.	0462365	1		Schlauchtülle	stem	embout à olive
101.	0462373	2		Schlauchklemme	hose clip	collier de serrage
102.	0462403	1		Druckluftschlauch	compressed air hose	flexible à air comprimé
103.	0628012	1		Schlauchtülle	stem	embout à olive
104.	0312185	1		Quetschdichtung	copper gasket	liaison transversale
105.	0632081	1		Rückschlagventil	non-return valve	clapet antiretour
106.	0640802	1		Rückschlagventil	non-return valve	clapet antiretour
	0638198	1	R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0638199	1		Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

*** Best.-Nr. für Sicherheitsventil siehe Maschinenkarte -

*** Order number for safety valve see machine card-

*** Référence de soupape de sureté voir carte machine-

Zur Beachtung ! Bei der Montage darauf achten, dass Teil 22 mit dem Einstich nach oben Teil 40 mit der Senkung nach unten eingebaut wird. Auf den Abstand von 2mm zwischen Teil 21 und Teil 22 achten.

Note ! See above sketch. Grovve in part 22 mist be on the upper side. The ideal distance between part 21 and 22 should be approximately 2mm. Install part 40 with countersunk section faced down.

Remarque ! Pour assurer une fonction correcte, installez les codes 22 et 40 comme indique sur le schema. L'entaille du piston de controle VERS LE HAUT. L'entaille du disque d'entraînement VERS LE BAS. Regardez un jeu de 2mm entre les codes 21 et 22.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production:
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnuau, Germany
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP
 107 N.Main St. • P.O.Box 398,Alger,OH 45812
 Tel:+1-419-549-5180 • Fax:+1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-866-661-2139
 E-mail: jwold@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859
 E-mail: info@wiwa-china.com
 Internet: www.wiwa.com

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles
²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation
³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand
³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
b	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
k	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000233
MS	Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS)	0000118